RWANDA NATIONAL POLICE

www.police.gov.rw
P.O. BOX: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE: REQUEST FOR PROPOSALS
TENDER REFERENCE: N° 04/S/2014-2015/NO/RNP/UNWOMEN
TITLE OF THE TENDER: CONSULTANCY SERVICE TO REVIEW MULTI-DISCIPLINARY STANDARD OPERATING PROCEDURES OF ISANGE ONE STOP CENTER
SOURCE OF FUNDING: UNWOMEN

1. Rwanda National Police has received funds towards the cost of the Project of **consultancy service to review multi-disciplinary standard operating procedures of Isange One Stop Center.**
2. Rwanda National Police invites qualified bidders to submit bids for the **consultancy service to review multi-disciplinary standard operating procedures of Isange One Stop Center** as indicated in detail in the statement of requirements.
3. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel +250255119198/0788311803,** at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **26/08/2014** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of six thousand four hundred Rwandan francs only (6,400 Rwf) **Rwandan francs only** or its equivalent in foreign convertible currency to account **n° 1000007737** opened at **National Bank of Rwanda (BNR);** the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.
4. Enquiries regarding this tender may be addressed to the Office of Procurement Unit, at the mentioned address.
5. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **30/09/2014** at **9:30 am**. Late bids will be rejected.
6. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **in the conference room of Procurement Unit** at Kacyiru, on **30/09/2014** at **10:00 am.**
7. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
8. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
9. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement.

Kigali on 26/08/2014

(Sé)
CSP Vincent B. SANO
Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager

POLISI Y'U RWANDA

www.police.gov.rw
<u>P.O. BOX: 6304 KIGALI</u>

<u>ITANGAZO RY'IPIGANWA:</u> GUHAMAGARIRA IMPUGUKE IPIGANWA

<u>NOMERO IRANGA ISOKO:</u> N° 04/S/2014-2015/NO/RNP/UNWOMEN
<u>INYITO Y'ISOKO:</u> SERIVISI Y'IMPUGUKE YO GUSESENGURA IBIPIMO NGENDERWAHO BY'IMIKORERE IKOMATANYIJE YA "ISANGE ONE STOP CENTER"
<u>INKOMOKO Y'UBWISHYU:</u> UNWOMEN

1. Polisi yu Rwanda ifite ingengo yôimari yateganyirije "**serivisi y'impuguke yo gusesengura ibipimo ngenderwaho by'imikorere ikomatanyije ya "Isange One Stop Center**".
2. Polisi yu Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo zôipiganwa kwôisoko rya "**serivisi y'impuguke yo gusesengura ibipimo ngenderwaho by'imikorere ikomatanyije ya "Isange One Stop Center".**
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro byôIshami rishinzwe amasoko muri Polisi yu Rwanda, **Tel +250255119198/0788311803,** biri mu kigo cya Polisi yu Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose yôakazi guhera taliki **26/08/2014 k**uva **7 h 00 kugeza 17h30, h**amaze kwishyurwa **amafaranga ibihumbi bitandatu na magana ane by'amafaranga y'u Rwanda** (**6,400 Frw)** adasubizwa ashyirwa kuri Konti **n° 1000007737** muri **Banki Nkuru y'Igihugu (BNR);** icyemezo cya BNR kigomba kuba cyanditseho amazina yôuwifuza gupiganwa, nomero nôinyito byôisoko**.**
4. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro byôIshami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
5. Abifuza iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko zôipiganwa zanditse nôimashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabahasha ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **30/09/2014** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9h30).**
6. Gufungura amabahasha bizaba uwo munsi tariki ya **30/09/2014 saa ine (10h00)** mu cyumba cyô inama cyôIshami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko zôipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
7. Inyito yôisoko na Nomero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibahasha ikubiyemo inyandiko zôipiganwa.
8. Inyandiko zôipiganwa zigomba kuba zifite agaciro kôiminsi 120 uhereye ku itariki yôifungura ryôinyandiko zôipiganwa mu ruhame.
9. Ipiganwa rigengwa nôItegeko N012/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta.

Kigali, kuwa 26/08/2014

(Sé)
CSP Vincent B. SANO
Komiseri wôImari akaba
Nôumugenga Mukuru Wôimari

POLICE NATIONALE DU RWANDA

www.police.gov.rw
P.O. BOX: 6304 KIGALI

AVIS D’APPELS D’OFFRES: DEMANDE DE PROPOSITIONS
REFERENCE DU MARCHE: N° 04/S/2014-2015/NO/RNP/UNWOMEN
TITRE DU MARCHE: SERVICE DE CONSULTANCE POUR EXAMINER LES PROCÉDURES D'OPÉRATION STANDARD MULTI-DISCIPLINAIRES DE “ ISANGE ONE STOP CENTER”
SOURCE DE FINANCEMENT: UNWOMEN

1. La Police du Rwanda a des fonds pour financer le projet de **"service de consultance pour examiner les procédures d'opération standard multi-disciplinaires de ‘Isange One Stop Center‘ ".**
2. La Police du Rwanda sollicite des offres de la part de consultants éligibles et répondant aux qualifications requises pour **" service de consultance pour examiner les procédures d'opération standard multi-disciplinaires de ‘Isange One Stop Center‘".**
3. Les Dossiers dôAppel dôOffres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de lôUnité chargée de passation des marchés au sein de la Police du Rwanda**, Tel +250255119198/0788311803**, sise à Kacyiru au Commissariat Général de la Police du Rwanda**,** pendant les jours ouvrables dès le **26/08/2014** de **7heures à 17h30,** sur présentation dôun bordereau de paiement dôun montant non remboursable **de six mille quatre cent francs Rwandais (6,400 Rwf)** versé sur le compte **n° 1000007737** ouvert à la **Banque Nationale du Rwanda (B.N.R**) ; doivent apparaître sur ce bordereau le nom du consultant, le numéro et le titre du marché.
4. Toute demande dôinformation relative au présent appel dôoffres peut être adressée au bureau de lôUnité de passation des marchés, à lôadresse mentionnée ci-dessus.
5. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de lôUnité de passation des marchés à lôadresse mentionnée ci-dessus au plus tard le **30/09/2014** à **9h30**. Les offres remises en retard seront rejetées.
6. Lôouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l’Unité de passation des marchés, le même jour, le 30/09/2014 à 10h00**.
7. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur lôenveloppe.
8. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date dôouverture des offres.
9. Lôappel dôoffres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publiques.

Kigali, le 26/08/2014

(Sé)
CSP Vincent B. SANO
Commissaire chargé des Finances et
Gestionnaire Principal du Bugdet